

Porównanie tłumaczeń Marka 7:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im tak i wy nierozumni jesteście nie rozumiecie że wszystko co z zewnątrz wchodzące w człowieka nie może go uczynić pospolitym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy im powiedział: I wy tak niepojętni jesteście?* Nie rozumiecie, że nic, co z zewnątrz wchodzi do człowieka, nie może go zanieczyścić, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi im: Tak i wy niepojętni jesteście? Nie zauważacie, że wszystko, (co) z zewnątrz wchodzące w człowieka, nie może go zanieczyścić,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im tak i wy nierozumni jesteście nie rozumiecie że wszystko (co) z zewnątrz wchodzące w człowieka nie może go uczynić pospolitym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy im powiedział: To i wy jesteście tak niepojętni? Nie rozumiecie, że nic, co z zewnątrz wchodzi do człowieka, nie może uczynić go nieczystym?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powiedział im: Czy i wy jesteście tak bezrozumni? Czyż nie rozumiecie, że wszystko, co z zewnątrz wchodzi w człowieka, nie może go skałać?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im rzekł: Także i wy bezrozumni jesteście? Aż nie rozumiecie, iż wszystko, co z zewnątrz wchodzi w człowieka, nie może go pokalać?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Także i wy nierozumni jesteście? Nie rozumiecie, iż wszystko, co z zewnątrz wchodzi w człowieka, nie może go splugawić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział im: I wy tak niepojętni jesteście? Nie rozumiecie, że nic z tego, co z zewnątrz wchodzi w człowieka, nie może uczynić go nieczystym;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł im: Tak więc i wy jesteście niepojętni? Nie rozumiecie, że wszystko, co z zewnątrz wchodzi do człowieka, nie może go kalać,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział im: Czy i wy tego nie rozumiecie? Czy nie dostrzegacie, że to, co z zewnątrz dostaje się do człowieka, nie może go uczynić skalanym,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedział im: „To i wy nie rozumiecie? Nie dostrzegacie, że wszystko, co z zewnątrz wchodzi do człowieka, nie może go splamić,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział im: „ To również wy jesteście tak niepojętni? Nie rozumiecie, że wszystko, co z zewnątrz wchodzi w człowieka, nie jest zdolne uczynić go nieczystym,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówi im: Także i wy bezrozumni jesteście? nie rozumiesz, iż wszystko co z wierzchu wchodzi w człowieka, nie może go pospolitym uczynić?

¹⁾ <x>470 13:51</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówi im: - Czy wy też nie pojmujecie? Czyż nie rozumiecie, że wszystko, co z zewnątrz wchodzi do człowieka, nie może go uczynić nieczystym?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже їм: Невже й ви такі некітливі? Чи не розумієте, що все, що ззовні входить у людину, не може зробити її нечистою,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiada im: W ten właśnie sposób i wy nie puszczający razem ze swoim rozumowaniem jesteście? Nie rozumiecie że wszystko to w z do zewnątrz dostające się do człowieka nie może go skalać wspólnością?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc im mówi: Także i wy jesteście bezrozumni? Nie rozumiecie, że wszystko, co z zewnątrz wchodzi do człowieka, nie może go zanieczyścić,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odrzekł im: "Więc i wam brakuje zrozumienia? Czy nie rozumiecie, że nic, co wchodzi do człowieka z zewnątrz, nie może uczynić go nieczystym?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedział więc do nich: "Czy i wy jesteście niepojętni jak oni? Czy sobie nie uświadamiacie, że nic, co się z zewnątrz dostaje do Człowieka, nie może go skalać,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wy też tego nie rozumiecie?—zapytał. —Czy nie pojmujecie, że to nie jedzenie was zanieczyszcza?